

Inhaltsübersicht

Tabellenverzeichnis	6
Abbildungsverzeichnis	7
Vorwort.....	8
Danksagung.....	10
1 Einleitung	11
2 Ziel der Arbeit.....	16
3 Methodisches Vorgehen.....	17
4 Theoretische Grundlagen	18
5 Bundestagsreden und Stenografische Berichte	33
6 Korpuserstellung	45
7 Auswertung des Korpus	64
8 Bewertung der redaktionellen Bearbeitung.....	110
9 Diskussion.....	117
10 Fazit	127
11 Ausblick.....	130
12 Literaturverzeichnis.....	132
13 Anhang	142

Inhaltsverzeichnis

Tabellenverzeichnis	6
Abbildungsverzeichnis	7
Vorwort.....	8
Danksagung.....	10
1 Einleitung	11
1.1 Praxis der redaktionellen Bearbeitung	11
1.2 Linguistische Ansätze	12
1.3 Computerlinguistische Ansätze.....	14
2 Ziel der Arbeit.....	16
3 Methodisches Vorgehen.....	17
4 Theoretische Grundlagen	18
4.1 Kommunikative Praktiken: Die Ordnung der Beteiligten?.....	18
4.2 Mündlichkeit und Schriftlichkeit: Die Rolle des Mediums	19
4.3 Von der Schrift zur geschriebenen Sprache: Schriftsprachliche Normen	23
4.4 Zwischen Nähe und Distanz: Kommunikationsbedingungen und sprachliche Manifestationen	23
4.5 Gesprochene und geschriebene Sprache: Eine Modellierung anhand von Prototypen?	28
4.6 Kategorien zur Beschreibung von Mündlichkeit: Der Schriftlichkeits-Bias	29
4.7 Verschriftlichung von gesprochenen Äußerungen: Der Einfluss des Zwecks	31
5 Bundestagsreden und Stenografische Berichte	33
5.1 Bundestagsreden: Kommunikationsbedingungen.....	33
5.2 Stenografische Berichte	35
5.2.1 Kommunikationsbedingungen	36
5.2.2 Qualifikationsprofil für Stenografen	36
5.2.3 Prozess der Erstellung von Stenografischen Berichten	37
5.2.4 Rednerkorrekturrecht	40
5.2.5 Redigierpflicht der Stenografen	41
6 Korpuserstellung	45
6.1 Auswahl und Aufbereitung der Reden	45
6.1.1 Merkmale der ausgewählten Reden	45
6.1.2 Transkriptionsverfahren	46
6.1.3 Befragung zur Wahrnehmung des Rednerkorrekturrechts	47
6.2 Erstellung der Datenbank.....	48
6.2.1 Beteiligtenperspektive vs. Analyseperspektive	48
6.2.2 Segmentierung.....	49

6.2.3	Kategorien zur Erfassung der redaktionellen Eingriffe.....	50
6.2.3.1	Bearbeitete Phänomene: Der Schriftlichkeits-Bias umgedeutet ..	50
6.2.3.2	Änderungsprozeduren	53
6.2.3.2.1	Auslassung	53
6.2.3.2.2	Hinzufügung.....	54
6.2.3.2.3	Ersetzung.....	54
6.2.3.2.4	Umstellung	54
6.2.3.2.5	Umwandlung	55
6.2.3.2.6	Neuformulierung	55
6.2.4	Festlegungen zur Erstellung der Datenbank.....	56
6.2.4.1	Sukzessives Umformen	56
6.2.4.2	Zählweise	57
6.2.4.3	Folgeänderungen	58
6.2.4.4	Implizite Änderungen.....	59
6.2.5	Anmerkungen zur Güte der Datenbank.....	59
6.3	Auswahl und Validierung der zu untersuchenden Phänomene	60
6.3.1	Auswahl der Phänomene	60
6.3.2	Prüfung des Inter-Annotator-Agreement.....	61
6.3.3	Überprüfung und Erweiterung der Datenbank	63
7	Auswertung des Korpus	64
7.1	Überblick: Quantitative Auswertung	64
7.1.1	Einheiten mit und ohne Änderungen.....	64
7.1.2	Silbenanzahlen der mündlichen und schriftlichen Version	65
7.1.3	Verteilung der Änderungsprozeduren.....	65
7.2	Gesprochensprachliche Phänomene	66
7.2.1	Auslassung	67
7.2.1.1	Adverbien.....	67
7.2.1.2	Abtönungspartikeln.....	69
7.2.1.3	Einleitende Konjunktion ‚und‘	70
7.2.1.4	Korrekturen	72
7.2.1.5	Wörtliche Wiederholungen	73
7.2.1.6	Füllwörter ‚äh‘ und ‚ähm‘	76
7.2.1.7	Semantische Redundanz (Pleonasmen).....	76
7.2.1.8	Syntaktische Redundanz	78
7.2.1.9	Gesprächspartikeln.....	81
7.2.1.10	Anredeformeln	82
7.2.1.11	Herausstellungen nach links.....	84
7.2.1.12	Formeln mit Verben des Sagens oder Meinens	86
7.2.1.13	Unsicherheitsmarker	88
7.2.1.14	Wiederaufnahmen nach Parenthese	89
7.2.1.15	Abgebrochene Sätze.....	90
7.2.2	Ersetzung.....	93
7.2.2.1	Umgangssprachliche Lautung.....	93
7.2.2.2	Umgangssprachliche Ausdrücke	94
7.2.2.3	Vage Ausdrücke.....	96
7.2.3	Hinzufügung: Ellipsen.....	99
7.2.4	Umstellung: Ausklammerungen	101

7.2.5	Umwandlung	104
7.2.5.1	Abhängige Hauptsätze	104
7.2.5.2	Spaltsätze	106
7.3	Weitere bearbeitete Phänomene	108
8	Bewertung der redaktionellen Bearbeitung.....	110
8.1	Durchführung der Befragung	110
8.2	Ergebnisse der Befragung	111
8.2.1	Überblick: Quantitative Auswertung	111
8.2.2	Bearbeitung gesprochen sprachlicher Merkmale	113
8.2.3	Weitere redaktionelle Eingriffe	115
9	Diskussion.....	117
9.1	Theoretische Grundlagen	117
9.2	Bundestagsreden und Stenografische Berichte	117
9.3	Korpuserstellung	118
9.4	Auswertung des Korpus	121
9.5	Bewertung der redaktionellen Bearbeitung	123
10	Fazit	127
10.1	Schlussfolgerungen für die Praxis	127
10.2	Schlussfolgerungen für die Forschung	128
11	Ausblick.....	130
12	Literaturverzeichnis.....	132
13	Anhang	142
	Rede A	142
	Rede B	149
	Rede C	153
	Rede D	158
	Rede E	163
	Rede F	167
	Rede G	171
	Rede H	175
	Rede I	180
	Rede J	184
	Rede K	189
	Rede L	193